Bex-arts 2008 : légendes des photos

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **37 (2010)**

Heft 146

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-245660

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

BEX-ARTS 2008 : LÉGENDES DES PHOTOS

Adaptation du guide de l'exposition. Ces objets étranges invitent notre imagination à entrer dans un univers poétique et personnel. Ils sont commentés en patois d'Evolène par Gisèle Pannatier.

Photos Bretz illustrant **L'EXPRESSION DU MOIS** [B&A numéro de la photo]

B&A1 ***Paillasson du paradis***, comme sur le pas de la porte du paradis, ce tapis de paille invite le spectateur à s'y frotter la tête pour en ôter les scories et n'en préserver que l'essentiel. *Dèvàn lo lùndà dóou paradì konvùn dè chakóourre vyà lo byò dè la téitha pò vouardà rèïn kè chèïn k'a dè valóou.*

B&A2 et B&A3 ***Wie eine Harfe, Saharavariation, Leiter***. La harpe, la spirale en fer (photo) pour symboliser l'immensité de l'univers et l'échelle (photo). Taillée dans le bois, cette frêle échelle supporte le poids de nos désirs, de nos envies, et donne la possibilité à notre imagination de prendre de la hauteur et d'atteindre la lune. *L'èchyèla pòrtànn byèïn frâlye lù chorèpòòrte lo péik déi noûthre ènvùde è lù nò lâche thlamèn grapì chouk tan kè chù la lùna.*

B&A4 ***Il luogo che lascio non mi appartiene più...*** Un regard, parmi d'autres, peint le long d'une barrière... *Oun rèvouà prùmyè tan d'âtro puntà lo lon d'oùnna klyóoujùra !*

B&A5 et B&A6 ***Stahl***. Pièces rangées sur une étagère rouillée : le rapport du fer avec le temps. *Dè tsóouje rèplèyeù chur oun tablâ ènroulyà : chèïn k' dèvùn lù fê rìre lo tèïn !*

B&A7 et B&A8 ***Mehrfachpendel***. Suspendus en équilibre dans la nef d'une cathédrale de bois, des éléments métalliques oscillent pesamment, hommes et femmes symbolisés par un carré et un cercle. Traverser le tunnel à la rencontre de l'autre, apprendre à le connaître. *Travèrchà lo tunèl pò partì ènkoùntre dè l'âtre è aprènde a lo konyèthre.*

B&A9 et B&A10 ***Jardin pétrifié***. Les végétaux vivent en creux, dans les dalles de béton...Malgré leur beauté, les feuilles de ce jardin pétrifié en pleine nature n'ont plus de racines. Ce parterre nous invite à expérimenter le rapport que nous entretenons avec notre environnement... *Lè chon byèïn beùle lè fólye a râje kampànye, mâ lè-j-an pâ mi dè rachùne !*

B&A11 et B&A12 ***Résonance***. Le cor des Alpes face aux montagnes. En soufflant dans l'embouchure, le spectateur fait vibrer cet instrument, si grand

qu'il a l'impression de faire vibrer la terre. *Choflà èn la tùba tan grôcha k'óou pachèn lù chèïmble kè lù tèrra èntchyeùre lù rètònne !*

B&A13 ***Gratte-ciel,*** palettes de couleurs. *Ènn âtt tàn k'óou chyèl, dè kolóouch...*

B&A14 ***Deux...*** pylônes, l'un droit, l'autre tordu. Le malheureux prend appui sur celui qui se dresse fièrement, ils avancent ainsi, debout, parés de leurs plus beaux atours. *Kan chù kù touêitt ch'apoûye chù ché k'y'è byó retèndoùk, lù dóou mârtchyon dréikss.*

B&A15 ***Le Cube...*** rempli de vide, traversé par le souffle du vent et fondu dans l'espace. *Oun karrèlètt plèïn dè vouìgdo, trapèrchyà pè l'oûra, chè fònn èn l'ê.*

B&A16 ***(Dis)appear***. Cette œuvre caméléon existe à travers le regard et la position du spectateur. Grâce aux miroirs... une combinaison infinie de visions mêlant le reflet et la réalité. *Pè lo jyouà déi miryóouch, tsikoùn véik oùnna tròpa dè vùjyònch kù lè mèhlyon l'èmâze è lo vèré.*

B&A17 Des pièces de **chêne** qui entrent en résonance. *Dè bràntse dè tsâno kù lè zìyon èntre lóou.*

B&A18 ***Colonne sans fin***. Des bennes empilées : un pont entre le ciel et la terre ferme de notre quotidien. *Kolòna chèn kârro, oun pònn èntre lo chyèl et la tèrra doûra dè touì lè zòch !*

B&A19 ***Parachoc terrestre – tampon céleste***. La disposition horizontale de la pierre est contrecarrée par la position verticale des tampons de train, dirigés tantôt vers le ciel, tantôt vers la terre. Les tampons de train... amortisseurs indispensables pour traverser une vie pleine d'obstacles. *Pò kompachà lè-j-èmberrêiss chù la vàye dè la vyà vouéiro n'a-tù bejouèïn dè lè-j-amourtì !*

B&A20 ***Des Feuerreiter***. Contrastes : minéral et organique, matière et vivant, terrestres et aériens, blancs et noirs, lourdeur et légèreté... stippes qui s'élèvent de la terre vers le ciel, allumettes horizontales... *Lù zòr è lù nêitt : lù pîrra è lù vùvènn, l'ê è lù tèrra, blànch è néich, lù pèjànn è lù lèvètt, lù dréikss è lù plan...*

B&A21 ***Cervelas***. Rôti et noirci par le feu... Mets traditionnel suisse rendu grandiose et totémique... *Roùthéiss è tsarbonà pè lo fouà...*